



九十八學年度技術校院二年制 統一入學測驗試題

准考證號碼：

(請考生自行填寫)

語文類(一)	專業科目(二) 英文翻譯與寫作
--------	--------------------

公告
試題

【注意事項】

1. 請核對考試科目與報考群(類)別是否相符。
2. 請檢查答案卡、座位及准考證三者之號碼是否完全相同，如有不符，請監試人員查明處理。
3. 本試卷共 50 題，每題 2 分，共 100 分，答對給分，答錯不倒扣。
4. 本試卷均為單一選擇題，每題都有 (A)、(B)、(C)、(D) 四個選項，請選一個最適當答案，在答案卡同一題號對應方格內，用 2B 鉛筆塗滿方格，但不超出格外。
5. 本試卷空白處或背面，可做草稿使用。
6. 請在試卷首頁准考證號碼之方格內，填上自己的准考證號碼，考完後將「答案卡」及「試題」一併繳回。

壹、翻譯

I. 英文中譯：第 1 至第 10 題，每題均有四個選項，請就各題劃線部分的語意，選出最適當的中文譯文。

1. He is the last person I will ask for help.
(A) 他是最後來幫我忙的人。 (B) 我要他最後來幫忙。
(C) 他絕不會來幫我忙。 (D) 我絕不會找他幫忙。
2. It serves little purpose to have a further discussion.
(A) 繼續討論，有其必要。 (B) 進一步的討論，沒有意義。
(C) 長久的討論，有其必要。 (D) 進一步的討論，很有意義。
3. There is no challenge too great for a person who works hard.
(A) 只要努力，沒有克服不了的挑戰。 (B) 挑戰對努力的人而言很偉大。
(C) 挑戰對努力的人而言，是一種激勵。 (D) 努力的人，常常要面對挑戰。
4. Thousands of engineers across the nation will hold a strike next month over the threats of unpaid compulsory leave at the corporation.
(A) 上千位的工程師下個月將會巡迴全國，以串聯被公司強制離職的員工。
(B) 針對公司無預警關廠又不發放薪資，數千名的工程師下個月將提出抗議。
(C) 針對公司無薪假的威脅，數千名全國各地的工程師將於下個月罷工。
(D) 上千位的工程師下個月將巡迴全國，以對抗公司強制無薪假的威脅。
5. The truth is, not everybody is happy in love.
(A) 不是人人都想由愛生樂。 (B) 每段戀曲都沒有美好結局。
(C) 沒有人因戀愛而快樂。 (D) 不是每個戀愛中的人都快樂。
6. Do you know what a movie producer does? Here's one to spill the beans.
(A) 這一位很懂生財之道。 (B) 這一位可來破解迷津。
(C) 有一個說法令人噴飯。 (D) 有一肚子辛酸無人知。
7. Eating slowly will help you win the battle of the bulge.
(A) 慢食有益思索打贏戰爭。 (B) 慢食有益滿足生理需求。
(C) 慢食可助你克服人生逆境。 (D) 慢食可助你有效控制腰圍。
8. The examination may be difficult for students but some of the blunders are really inexplicable.
(A) 有些人真是粗心大意。 (B) 有些錯誤真是令人費解。
(C) 有些題目真是很另類。 (D) 有些科目真是叫人頭痛。
9. Because oil prices plummet, producers from the Middle East to South America brace for an uncertain future.
(A) 油價不穩，石油生產國從中東到南美開始緊盯未來市場。
(B) 油價回升，石油生產國從中東到南美擁抱未來無限的商機。
(C) 油價停滯，從中東到南美的石油生產國開始預測未來的不確定變化。
(D) 油價直落，從中東到南美的石油生產國都為不確定的未來做防備。

10. Every single person willing to work should be able to get job training that leads to a job, and earn enough money to pay the bills.

- (A) 每個人將來都想要工作，有職訓的機會，找一份工作，賺取足夠的薪水來付帳單。
- (B) 每個單身的人都能有工作及職訓的機會，並藉由工作，賺取足夠的薪水來付帳單。
- (C) 每個單身的人都想藉由工作及職訓的機會，找到工作，賺取足夠的薪水來付帳單。
- (D) 每個想要工作的人都應該能有職訓的機會，找到工作，賺取足夠的薪水來付帳單。

II. 中文英譯：第 11 至第 20 題，每題均有四個選項，請就各題中文句子的語意，選出最適當的英文譯文。

11. 他跑出去時，忘了穿鞋子。

- (A) Forgotten his shoes, he ran out.
- (B) Run out, he forgot to have his shoes on.
- (C) Not have his shoes on, he ran out.
- (D) As he ran out, he forgot to have his shoes on.

12. 就背景而言，他是這個工作的不二人選。

- (A) Considering his background, he is a candidate for the job.
- (B) Thinking of his background, the job is good for him.
- (C) As long as background concerned, the job is good for him.
- (D) Given his background, he is the right person for the job.

13. 她的祈禱應驗，走丟的狗安然無恙的回來了。

- (A) She had a prayer to answer that her dog lost would return safely.
- (B) Her praying was realized to her losing dog to return safely.
- (C) Her prayers were answered and her lost dog returned safe and sound.
- (D) She prayed so hard that her losing dog came back safe without a scar.

14. 他們能打進大聯盟，證明台灣的棒球已達成熟的階段。

- (A) That they can make it into the Major League Baseball proves that Taiwan's baseball has matured.
- (B) Their able to get into the Major League Baseball proves that Taiwan's baseball has matured.
- (C) They make into the Major League Baseball proves that Taiwan's baseball has matured.
- (D) Get into the Major League Baseball proves that Taiwan's baseball has matured.

15. 唯有設身處地思考，才能瞭解他人。

- (A) The best way is to think in another different perspective.
- (B) To be in one's shoes is the way to know the person.
- (C) One must walk in another's footprints to follow him.
- (D) To think for others' minds can reach understanding.

16. 即使面對網路挑戰，亞洲報業仍然蓬勃發展。

- (A) Facing the Web challenge, Asian newspapers have a limited growth.
- (B) Despite the challenge of the Web, newspapers are still thriving in Asia.
- (C) Dealing with the Web challenge, Asian newspapers own various readers.
- (D) Meeting the challenge from the Web, newspapers in Asia sell flexibly.

17. 醫藥突破，提供須注射胰島素的糖尿病患者無痛新選擇。
(A) New breakthroughs offer painless alternatives to diabetes patients who need insulin injections.
(B) The new medical discoveries support new solutions of painless injections to diabetes patients.
(C) There are new scientific selections for diabetes patients to take painless insulin injections.
(D) Offering painless injection choices to diabetes patients is breaking the record.
18. 戒煙的一個良方就是不靠外援，馬上戒。
(A) One of the good ways in quitting smoking is to do it right away with no excuses.
(B) A good way to quit smoking is stopping the habit suddenly with no assistance.
(C) Finding no excuses, or assistance, to quit smoking; just do it as long as you are ready.
(D) Quitting smoking is looking for no help; people usually say it and do it differently.
19. 這學生酷愛閱讀，日以繼夜地讀。
(A) The student was a voracious reader, spending much of his days and evenings devouring books.
(B) The student was a voracious reader, and paid no attention to meals and rest when he was reading.
(C) If the student finds a book he is interested in, he will read it continuously with no hesitation.
(D) Once the student starts reading books, he keeps it days and nights without having any breaks.
20. 王先生這個人做事粗枝大葉。
(A) Mr. Wang does business in a vague way.
(B) Mr. Wang is a crude and careless man.
(C) Mr. Wang's behavior is questionable.
(D) Mr. Wang makes plans randomly.

貳、英文寫作

III. 語法與句構：分為 Part A 與 Part B 兩部分，共 20 題 (21–40)。

Part A：共 10 題 (21–30)，每題各有一個空格，並各附有四個選項，請依據各題文意與語法，選出最適當的答案，以完成該句。

21. We need people who are talented, hard-working, and _____, willing to learn.
(A) so that (B) other than (C) most of all (D) more than
22. I was late. The movie _____ when I got to the theater.
(A) was already starting (B) had already been starting
(C) had already started (D) started already
23. We _____ your help.
(A) are appreciated for (B) appreciate for (C) appreciate (D) are appreciated
24. The petroleum company plans to _____ the prices again by this Saturday.
(A) go up (B) rise (C) arise (D) raise
25. We thought that they would be here on time, but they _____.
(A) wouldn't (B) weren't (C) didn't (D) aren't
26. It is often observed that young immigrant children acquire a native accent, _____ their parents and older children do not.
(A) hence (B) likewise (C) whereas (D) namely

27. Our immune system weakens as we get older; _____, people over the age of sixty-five should pay more attention to what they eat.
 (A) however (B) moreover (C) conversely (D) consequently
28. _____ recently, psychologists could only speculate about the long-term effects of divorce on children.
 (A) Then (B) Until (C) After (D) Before
29. Today, researchers have evidence _____ is a key to job promotion.
 (A) that an intrinsic passion for one's work
 (B) to fully explain one's job description
 (C) proving a person needs to work hard
 (D) indicates dedication in modern society
30. Many scholars agree that identity is not a static thing that anyone possesses _____.
 (A) or a convention that is passed to us from our ancestors
 (B) and is an innate competence that a person is born with
 (C) but a dynamic construct that emerges from social interactions
 (D) while is often assumed as a common property shared by a group

Part B : 本部份共有三篇短文，共 10 題 (31-40)，每題各有一個空格，並各附有四個選項，請依據各短文文意與語法，選出最適當的答案，以完成該短文。

(1)

Money is an important part of life in 31 and has been the case throughout history. Originally, money was not coins or bills. 32, people used commodity money, objects that were useful and considered valuable, to pay for things. 33 of commodity money used throughout history are iron nails, rare seashells, bread, and livestock such as pigs or cattle.

31. (A) almost every culture today (B) today almost every culture
 (C) every almost culture today (D) today every almost culture
32. (A) Consequently (B) Moreover (C) Rather (D) Then
33. (A) Some examples (B) Those which (C) All that (D) Ones which

(2)

Getting a Ph.D. is the highest academic achievement in the United States. In most cases, 34 professors with Ph.D.s are hired by universities. 35, the Ph.D. is a research degree, not a teaching degree. This means that many of the professors in colleges and universities have been trained to do research 36 not to teach. 37, research is considered much more prestigious than teaching, 38 is shown by the differences in salaries paid to researchers and teachers.

34. (A) all (B) none (C) only (D) rarely
35. (A) To start with (B) For example (C) However (D) By the way
36. (A) but (B) like (C) if (D) or
37. (A) In conclusion (B) In fact (C) Finally (D) Meanwhile
38. (A) then (B) since (C) so (D) as

(3)

Born into a family of Indian musicians, Ramnath showed her musical talent when she started her music education with her grandfather, Vidwan Shri Narayan Lyer. 39 his guidance, there was no room for laziness and no excuse for not practicing, 40 any breaks or trips outside of the home for leisure or for fun.

39. (A) On (B) At (C) Of (D) Under
40. (A) so were there (B) nor were there
(C) there were not (D) there were none

IV. 短文結構：共 5 題，第 41 至 45 題，請依據各題文意與語法，選出最適當的答案，以完成該段落。

41. _____ The most common cause of depression is genetics. Some people are born with low levels of serotonin and dopamine and as a result, it is hard for them to experience happiness from typical happy events. Another cause of depression is alcohol or drug abuse. Misuse of drug will alter the brain's normal chemical balance and result in short-term or long-term depression. Finally, contextual factors such as failed relationships, traumatic events, or an abusive childhood can also trigger depression. There are many factors that can cause depression, and it is an illness that cannot be taken lightly.
- (A) Depression is a serious illness that can be caused by many factors.
(B) Depression is a serious illness and we have to take it seriously.
(C) Some people have more chances to get depression than others.
(D) There is a strong relationship between depression and drinking and drug abuse.
42. _____ The manager, Mr. Peters, goes online to update his knowledge on marketing. The secretary, Ms. Smith, goes online to send memos and e-mails to all the employees in the company. Jack also goes online very often. But different from others who are online for work purposes, he goes online chatting with friends.
- (A) People at Jack's company work hard on their daily routines.
(B) At Jack's company, people spend a lot of time on the Internet.
(C) It is important for people to get online when they work.
(D) Like other people, Jack and his friends like to get online.
43. _____ At this age, young men and women can get a part-time job and begin to have an income of their own. Economically, they do not need to depend on their parents all the time. In many parts of the world, sixteen is also the age when a person can get his or her driver's license.
- (A) People can still be economically dependent on their parents when they reach the age of sixteen.
(B) Economic independence means a person has a full-time job and can get a driver's license.
(C) People are independent and do not need their parents when they begin to earn money.
(D) In many countries, a person becomes an adult when he or she reaches the age of sixteen.

44. Every start-up business takes much more struggling and failing than it ever expects at the outset. _____ Success arrives when crazy, passionate people believe they can make some changes. Do what you think is right.

- (A) Many people have faith in it. (B) Treat your employee fairly.
(C) Don't let that put you off. (D) You need good examples.

45. Many people agree that economic globalization has created more wealth in the world. Unfortunately, this economic wealth has not been shared equally among all nations and all peoples. _____ For the world's poor, the situation has been described as "a race to the bottom."

- (A) Nations with more budgets on armed force are seeing more growth than those who do not.
(B) While the wealthier nations have seen their economies grow, poorer countries have not.
(C) The wealthier nations are endowed with more natural resources than the poorer ones.
(D) The parallel establishment of infrastructure in wealthier and poorer nations is obvious.

V. 寫作技巧：共 5 題，第 46 至 50 題，仔細閱讀每題之四個句子，將其組成文意連貫之段落，選出排列順序正確之答案。

46. There are two kinds of hand signs for sign language.

- (1) Some hand signs are for whole words.
(2) The second kind of hand sign is fingerspelling.
(3) For example, there is one hand sign for the word "love."
(4) That means there is a sign for every letter in the alphabet.

- (A) 1243 (B) 3124 (C) 1324 (D) 3421

47. Dates stamped on food products tell consumers when the product is still fresh.

- (1) Some dates on the product are followed by the words "sell by."
(2) There are still others that are indicated as an expiration date.
(3) Words associated with the dates to be stamped on the product can be categorized into three ways.
(4) Others are after the words "best if used by."

- (A) 3142 (B) 3124 (C) 1432 (D) 1423

48. There are more and more middle-aged adults who are returning to school either for their jobs or for their interests.

- (1) Going back to school not only helps adults work better in their jobs but also understand better the world around them.
(2) There are also others who go back to classroom because of their interest in a new field, such as computer programming or foreign languages.
(3) When they have better skills, there are more chances for them to get a raise.
(4) They take courses offered in colleges to improve their job skills.

- (A) 1342 (B) 1432 (C) 4321 (D) 4123

【背面尚有試題】

49. In spite of individual differences, there are some factors that may distinguish good administrators from poor ones.
- (1) In addition, good managers assign jobs to others, while poor ones do the jobs themselves.
 - (2) Good managers anticipate problems, but poor ones are often taken by surprise.
 - (3) They prefer to take on one extra task after another rather than train employees to do the work right.
 - (4) Even though there are problems that are hard to predict, good managers are always prepared for them.
- (A) 2413 (B) 2143 (C) 4231 (D) 1234
50. Doris Smith is looking for her mother who is suffering from Alzheimer's disease.
- (1) If you see anyone fitting this description, please call Ms. Smith at 0978-161-354 or contact the police department immediately.
 - (2) When she was last seen yesterday, she was wearing a black coat and black pants.
 - (3) According to Ms. Smith, her mother is about five feet tall, very thin, light-skinned, and about 60 years old.
 - (4) In addition, she has short, wavy gray hair and wears glasses.
- (A) 3421 (B) 1234 (C) 2431 (D) 1423

公 告
試 題

【以下空白】